





# Ihr persönlicher Organspendeausweis in Maltesisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Dikjarazzjoni ta' donazzjoni tal-organi	Fil-każ li <b>wara mewti</b> tkun possibbli ssir <b>donazzjoni tal-organi/tessuti ghat-trapjant</b> , niddikjara:	<b>Formola għad-Donazzjoni tal-Organi</b> 	
	<input type="radio"/> <b>IVA</b> , nippermetti li l-organi u t-tessuti jittiehdu minn-ġismi wara li tabib ikun hareġ ie-ċertifikat tal-mewt.	<b>Skond is-sezzjoni 2 tal-liġi fuq it-trapjanti</b>	
	jew <input type="radio"/> <b>IVA</b> , nippermetti li l-organi jew tessuti jintużaw bl-eċċezzjoni li jmiss:	<b>Donazzjoni tal-Organi</b>	
	jew <input type="radio"/> <b>IVA</b> , nippermetti <b>biss</b> l-użu tal-organi/tessuti msemmija hawn:	Kunjom, Isem _____ Data tat-Twelid _____	
	jew <input type="radio"/> <b>LE</b> , ma nixtieqx li l-organi jew tessuti jittiehdu minn ġismi.	Triq _____ Kodici postali, Rahal _____	
	jew <input type="radio"/> <b>Il-persuna msemmija hawn taht għandha tiddeciedi IVA jew LE:</b>	 <b>Donazzjoni tal-Organi</b> Aghti l-hajja.	
Spazju għan-noti/informazzjoni addizzjonali DATA _____ F I R M A _____			

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	Für den Fall, dass <b>nach meinem Tod</b> eine <b>Spende von Organen/Geweben zur Transplantation</b> in Frage kommt, erkläre ich:	<b>Organspendeausweis</b> 	
	<input type="radio"/> <b>JA</b> , ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.	<b>nach § 2 des Transplantationsgesetzes</b>	
	oder <input type="radio"/> <b>JA</b> , ich gestatte dies, mit <b>Ausnahme</b> folgender Organe/Gewebe:	<b>Organspende</b>	
	oder <input type="radio"/> <b>JA</b> , ich gestatte dies, jedoch <b>nur</b> für folgende Organe/Gewebe:	Name, Vorname _____ Geburtsdatum _____	
	oder <input type="radio"/> <b>NEIN</b> , ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.	Straße _____ PLZ, Wohnort _____	
	oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN <b>soll dann folgende Person entscheiden:</b>	 <b>Organspende</b> schenkt Leben.	
Platz für <b>Anmerkungen/Besondere Hinweise</b> DATUM _____ UNTERSCHRIFT _____	Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer <b>0800 / 90 40 400</b> .		

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: [organspende-register.de](https://organspende-register.de). Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

Glossar			
deutsch	maltesisch	deutsch	maltesisch
Herz	qalb	Teile der Hirnhaut	partijiet tal-kornea
Lunge	pulmun	Gehörknöchelchen	ghadam żghir tas-smigh
Leber	fwied	Herzklappen	valvoli tal-qalb
Nieren	kliewi	Teile der Haut	partijiet tal-ġilda
Bauchspeicheldrüse	frixa	Teile der Blutgefäße	partijiet tal-va ,zi tad-demm
Darm	musrana	Teile des Knochengewebes	partijiet mit-tessut tal-ghadam
Hornhaut der Augen	kornea tal-ghajn	Teile der Sehnen	partijiet tal-gheruq muskolari



Bundesinstitut für  
Öffentliche Gesundheit



Infotelefon  
Organspende

0800 - 90 40 400

ORGAN  
SPENDE  
Die Entscheidung zählt!